I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1416/96, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1996, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1292/96 [2], ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87 [3] vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

elintarvikeavun toimittamisesta Bangladeshiin 22 päivänä lokakuuta 1992 tekemällään päätöksellä komissio myönsi kyseiselle maalle 75 000 tonnia viljaa vapaasti purkaussatamassa — ilman purkausta, ja

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87 [4], sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91 [5], annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Avataan tarjouskilpailu tavallisen vehnän toimittamisesta Bangladeshiin asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja kyseisen asetuksen liitteessä I määrätyin edellytyksin.

Jätetyt tarjoukset katsotaan tehdyiksi ottaen huomioon kustannukset ja rajoitukset, jotka aiheutuvat komission ja vastaanottajan välisessä kirjeenvaihdossa määritellyistä, liitteessä II osittain julkaistuista erityislausekkeista. Erityisesti purkauspäivät olisi arvioitava 2 400 tonnin keskimääräisen päivittäisen purkausnopeuden mukaisesti siten, että tavaralähetys, jonka Euroopan unioni maksaa vastaanottajalle, tulee tarjouskilpailun voittajan laskuun.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

---

(1) EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1
(2) EYVL N:o L 166, 5.7.1996, s. 1
(3) EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1
(4) EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1
(5) EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

LIITE I

ERÄT A, B ja C

1. **Toimet N:o** (1): *971/95* (A); *972/95* (B); *973/95* (C)
2. **Ohjelma:** *1995*
3. **Vastaanottaja** (2): Bangladesh
4. **Vastaanottajan edustaja:** The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka, Bangladesh
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Bangladesh
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** tavallinen vehnä
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a kohta)
8. **Kokonaismäärä:** 75 000 tonnia
9. **Erien määrä:** 3 (erä A: 25 000 tonnia; erä B: 25 000 tonnia; erä C: 25 000 tonnia)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät:** irtotavarana
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu purkusatamaan — ilman purkausta
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** Chittagong
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** A: 19.8.—1.9.1996; B: 2.—15.9.1996; C: 16.—29.9.1996
18. **Toimituksen määräpäivä** (4): A: 30.9.—13.10.1996; B: 14.—27.10.1996; C: 28.10.—10.11.1996
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.8.1996, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
    a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 20.8.1996, kello 12 (Brysselin aikaa)
    b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: A: 2.—15.9.1996; B: 16.—29.9.1996; C: 30.9.—13.10.1996
    c) toimituksen määräpäivä (4): A: 14.—27.10.1996; B: 28.10.—10.11.1996; C: 11.—24.11.1996
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** *5* ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
    Rue de la Loi / Wetstraat 200
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    Teleksi: 25670 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 26.7.1996 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 1206/96 (EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 28)

Viitteet:

(1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.

(2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.

(3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.

(4) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.

Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1053/95 (EYVL N:o L 107, 12.5.1995, s. 4), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.

(5) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 33.

(6) Katso liitteen II 4 kohdan 2 alakohta.

LIITE II

Vastaanottaja purkaa 75 000 tonnin vehnälastin seuraavissa olosuhteissa:

1. **Tarvittava alustyyppi**

Kuljetuksiin tarvitaan kolme alusta (automaattilastauksella varustettuja rahtilaivoja). Aluksissa on oltava vähintään neljä lastiruumaa. Alusten on oltava täysin varustettuja ja niissä on oltava vähintään yksi nostokurki yhtä tai kahta lastiruumaa kohden. Alusten on pystyttävä kulkemaan Chittagongin ulompaan ankkuripaikkaan ja, tarvittaessa proomukuljetusten jälkeen, pystyttävä kääntymään ja kiinnittymään Chittagongin laituriin. Tätä tarkoitusta varten alusten enimmäispituuden on oltava 610 jalkaa.

Rahtaajien/laivanomistajien on varmistettava, että kaikilla pätevillä päällystön jäsenillä on laivalla mukanaan alkuperäinen voimassa oleva pätevyystodistus ja että kaikki alukset on miehitetty noudattaen tarkasti vuoden 1978 kansainvälistä STCW-yleissopimusta, jolloin kaikki viivästykset, jotka aiheutuvat tästä säännöstä poikkeamisesta, ovat omistajan vastuulla.

2. **Purkauslaitteisto**

Ilman että vastaanottajalle aiheutuu kuluja, alukset hankkivat purkaussatamaan vinttureita ja/tai nostokurkia, sähköä niiden käyttämiseen, hyväkuntoisia kolmijalkoja ja nostimia sekä tavittaessa riittävän valaistuksen laivassa, kannella tai lastiruumassa tehtävää yötyötä varten. Alukset hankkivat vintturinohjaajat purkaus- ja lastaussatamiin omalla kustannuksellaan.

3. **Alusten arvioitua saapumisaikaa (ETA) koskevat tiedot**

Aluksen kapteenin on lähetettävä purkausta koskevat määräykset radiolla tai kaapelisähkeellä vastaanottajan eli Movements Chittagongin edustajille — teleksi: 642237 CMS C BJ — (tiedottaen asiasta samalla Bengalship Chittagongille, teleksi: 66277 BSC BJ, sekä Movestore Dhakalle, teleksi: 642230 CMS BJ) 10 päivää ennen saapumista purkaussatamaan, siis Chittagongiin, täsmentäen arvioidun saapumisajan ja aluksen syväyksen. Purkausta koskevat määräykset välitetään alusten tiedoksi viiden päivän kuluttua kapteenin pyynnön saapumisesta.

Kapteenin on annettava seuraavat tiedot vastaanottajan edustajille, siis Movements Chittagongille, Bengalship Chittagongille ja Movestore Dhakalle:

a) lastaussatamasta lähdettäessä on ilmoitettava:

i) lastin määrä,

ii) syväys saavuttaessa,

iii) TPI (tonnia/tuuma).

b) 10 päivää ennen: ETA Chittagongin satamaan,

5 päivää ennen: ETA Chittagongin satamaan,

72 tuntia, 48 tuntia ja 24 tuntia ennen: ETA Chittagongin satamaan.

4. **Purkausaika ja purkaussatamassa oloajan laskeminen**

Lastin purkaminen, josta ei aiheudu kustannuksia alukselle, kuuluu vastaanottajalle ja se puretaan Chittagongissa keskimäärin 2 400 tonnia yhtä työpäivää kohti, joka on mahdollisuuksien mukaan 24 tuntia. Aikaa, joka alkaa torstaikeskipäivästä ja kello 17.00 pyhäpäivän aattona ja kestää lauantaihin kello 9.00 tai seuraavaan työpäivään asti, ei lasketa purkauspäiväksi, vaikka niinä tehtäisiinkin työtä. Purkausaika on laskettu neljän tai useamman lastiruuman mukaan. Jos purettavia lastiruumia on kuitenkin vähemmän kuin säädetty vähimmäismäärä, purkausaikaa lyhennetään vastaavasti.

Valmiustiedote on annettava ja hyväksyttävä, kun laiva on saapunut Chittagongin ulommalle ankkuripaikalle, ja purkauspäivien laskeminen alkaa 24 tuntia sen jälkeen kun tiedote on annettu ja hyväksytty toimistoaikana, riippumatta siitä onko alus ankkuroitunut purkaussatamaan. Jos komissio on kuitenkin vahvistanut määrätyn ajanjakson toimitukselle, purkupäivien laskemista ei aloiteta ennen mainitun ajanjakson ensimmäistä päivää. Kustannuksista, joita aiheutuu purkaussatamassa ankkuripaikasta toiseen siirtymisestä, kiinnittymisestä laituriin tai laiturista siirtymisestä, vastaa laivanomistaja/rahtaaja, eikä tähän käytettyä aikaa lasketa purkauspäiviksi.

Vaikka vastaanottaja on nimittänyt oman ahtaajan, kaikki purkaustoimenpiteet on suoritettava laivan kapteenin ohjauksella/ohjeiden mukaisesti. Kaikki mahdollisesti tarvittava lastaus tapahtuu laivanomistajan kustannuksella ja vähennetään hänen ajastaan.

Jos Chittagongin ulommassa ankkuripaikassa proomun on irrottauduttava emäaluksesta korkeiden aaltojen ja/tai huonon sään vuoksi, kaikkea menetettyä aikaa ei lasketa purkauspäiviksi. Ajan laskeminen keskeytyy siitä hetkestä, jona proomu irrottautuu, ja alkaa jälleen, kun proomu kiinnitetään emoalukseen.

5. **Proomukuljetukset purkaussatamaan**

Kaikki proomukuljetukset Chittagongin ulommassa ankkuripaikassa tekee vastaanottaja omalla kustannuksellaan ja omalla ajallaan. Jos alukset eivät voi saapua Chittagongin ulompaan ankkuripaikkaan siitä syystä, että niiden syväys on liian suuri, proomukuljetuksia voidaan tehdä Kutubdian ankkuripaikasta laivanomistajan/rahtaajan toimesta, sen omalla kustannuksella ja ajalla. Tällaisessa tapauksessa proomut luokitellaan jälleenkuljetusaluksiksi ja puretaan samoin ehdoin kuin emäalus ilman, että proomukuljetuksiin Kutubdiassa käytettyä aikaa lasketaan purkausajaksi. Mahdolliset proomukuljetusten aikana aiheutuneet törmäysvahingot selvitetään suoraan emäaluksen omistajan ja proomujen omistajan välillä (riippumatta siitä, onko proomut vuokrannut laivanomistaja tai rahtaaja, kun on kyse proomukuljetuksista Kutubdialta, vai vastaanottaja, kun on kyse ankkuroitumisesta Chittagongin ulommalle ankkuripaikalle). Jos alusta ei voida ankkuroida turvallisesti Chittagongin ankkuripaikalle, proomukuljetuksista Kutubdialta aiheutuvista kustannuksista vastaa vastaanottaja.

Aluksen kapteenin on joka hetki oltava valmis yhteistyöhön vastaanottajan ja/tai niiden edustajien/agenttien/ahtaajien/proomu-urakoitsijoiden kanssa lastin purkamisen jouduttamiseksi. Proomuissa tulee olla asianmukaiset lepuuttajat vahinkojen välttämiseksi.

6. **Seisontapäivät / säästyneet purkauspäivät**

Jos alusten lastia ei pureta tässä liitteessä erikseen määrätyllä vauhdilla, vastaanottajan on maksettava seisontapäivistä rahtaussopimuksessa määrätyn tariffin mukaan, näiden seisontamaksujen katon ollessa kuitenkin 8 000 Yhdysvaltain dollaria hukatulta päivältä (vastaavasti).

Lastaussatamassa säästyneistä työtunneista on vastaanottajalle maksettava palkkio nopeasta työstä tariffin mukaan, joka vastaa 50 % rahtaussopimuksessa seisontamaksuille määrätystä tariffista, näiden palkkioiden katon ollessa kuitenkin 4 000 Yhdysvaltain dollaria säästyneeltä päivältä.

Purkaussatamassa mahdolliset yllä eriteltyjen tariffien mukaisesti maksettavat seisontamaksut tai palkkiot nopeasta työstä maksaa tapauksen mukaan joko vastaanottaja komissiolle tai komissio vastaanottajalle. Mahdollisia seisontamaksuja tai palkkioita koskevista määräyksistä sopivat myöhemmin tavarantoimittaja ja komissio.

Purkauspäiviä purkaussatamassa ei voida vaihtaa.

7. **Yleistä**

Satama- ja tullihenkilökunnan mahdollisten lisätyötuntien kustannuksista vastaa se osapuoli (laivanomistaja / sen edustajat tai vastaanottaja / sen edustajat), joka niitä on pyytänyt; sitä vastoin satamaviranomaisten pyytämien lisätyötuntien kustannuksista vastaavat vastaanottaja/laivanomistaja, joista kumpikin maksaa puolet. Aluksen miehistön lisätyötunneista aiheutuvista kustannuksista vastaa aina laivanomistaja.

Lastiruuman avaamisesta ja sulkemisesta purkaussatamassa vastaa laivanomistaja, eikä näihin toimenpiteisiin kuuluvia tunteja lasketa purkaustyötunneiksi. Aluksen miehistön on suoritettava lastiruuman ensimmäinen avaaminen ja viimeinen sulkeminen purkaussatamassa kellonajasta riippumatta.

Riippumatta vaurioituneiden tavaroiden määränpäästä, niistä on hankkiuduttava eroon tai ne on hävitettävä satamamääräysten mukaisesti ennen alusten lähtöä.

Laivanomistaja vastaa kuljetustyöntekijöiden edustajistomaksusta tai muusta vastaavasta maksusta.

Jos vastaanottajan on rahoitettava ennakolta tietyt tavarantoimittajan vaatimat lisämaksut, komissio voi maksaa nämä maksut vastaanottajan nimissä suoraan mainitulle tavarantoimittajalle.